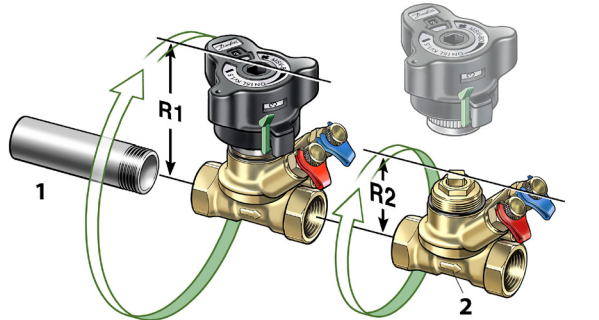
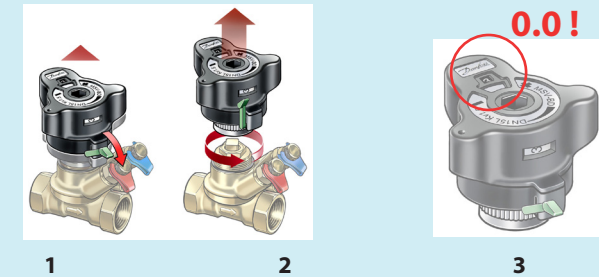
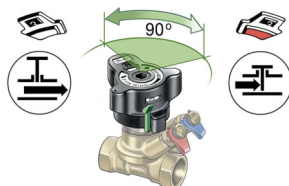
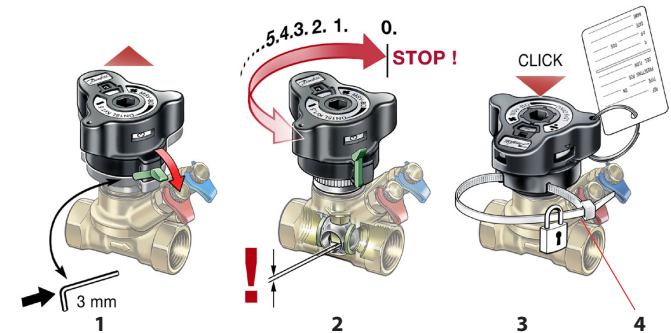
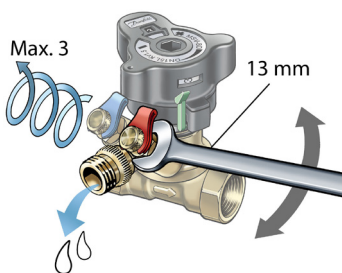




Type MSV-BD DN15 - 50, PN 20

AQ14198645773901-010704 06/2025 013R9481 / 013R9591

	Monteren Alvorens de afsluiter te monteren moet de installateur ervoor zorgen dat het buizensysteem schoon is en dat: 1. de afsluiter 360° kan worden gedraaid als schroefdraadaan-sluitingen worden gebruikt. 2. de afsluiter juist is gemonteerd in de richting van de stromingspijl.	Montarea Înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și: 1. că robinetul poate fi rotit la 360° dacă se utilizează o conductă filetată. 2. că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit.	Racor de fijación Antes de proceder al montaje de la válvula, el instalador debe comprobar que el sistema de tuberías esté limpio y que: 1. la válvula pueda girar 360° (si se utiliza un tubo roscado) y que 2. la válvula esté orientada en el sentido de la flecha.	装配 在装配平衡阀之前，安装人员必须确保管道系统清洁，并且注意以下两点： 1. 如果使用螺纹管，可将阀门转动 360 度。 2. 阀门方向以图中所示箭头为准。	Ugradnja Prije ugradnje ventila instalater mora provjeriti je li sustav cijevi čist i: 1. Ventil može da se okrene za 360° ako se upotrebljava cijev s navojem. 2. Je li ventil okrenut prema strelici protoka.	Postavljanje Pre postavljanja ventila instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće: 1. Ventil može da se okrene za 360° ako se koristi cev sa navojem. 2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok.	Vgradnja Pred vgradnjo ventila se mora instalater prepričati, da je cevni sistem čist, in zagotoviti naslednje: 1. Ventil je mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojna cev. 2. Ventil je usmerjen tako, kot prikazuje puščica za označitev pretoka.	Förskruvning Före ventilen monteras ska måste installatören säkerställa att rörsystemet är rent och att: 1. Ventilen kan vridas 360 grader, om ett gängat rör används. 2. Ventilen monteras med pilen i flödesriktningen.	Spojovací prvek Před namontováním ventilu musí montážní pracovník zajistit, aby byl potrubní systém čistý a aby bylo možné provést následující: 1. Ventil lze otočit o 360°, pokud je použita závitová trubka. 2. Ventil je orientován ve směru šipky průtoku.	Kiinnitys Ennen venttiilin asennusta asentajan täytyy varmistaa, että putkisto on puhdas ja että 1. venttiiliä voidaan kääntää 360 astetta kierteistä putkea käytettäessä 2. venttiili asennetaan virtaus-suunnan nuolen suuntaisesti.
	Hendel verwijderen 1. De wartelmoer is te bereiken na het opheffen van de groene vergrendeling. 2. Zet de schaal op 0.0 en draai de wartelmoer los. Kalibratie 3. Controleer vóór het opnieuw monteren van de hendel dat deze op 0.0 is ingesteld.	Îndepărtarea mânerului 1. Piulița de cuplare devine accesibilă după ce este eliberat dispozitivul de blocare de culoare verde. 2. Rotiți scala până la 0.0 și desfaceți piulița de cuplare. Calibrarea 3. Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0.0.	Desmontaje del mando 1. Retire el bloqueo verde para acceder a la tuerca de unión. 2. Ajuste la escala a 0,0 y desenrosque la tuerca de unión. Calibración 3. Antes de volver a instalarlo, asegúrese de que el mando se encuentre en la posición 0,0.	卸下手柄 1. 松开绿色锁扣后，即可触及到管节螺母。 2. 将刻度转到 0.0，然后旋松螺帽。 校准 3. 重新装配手柄前，确保设定值显示为 0.0	Uklanjanje ručice 1. Holender matica postaje dostupna tek nakon otpuštanja zelenog klina. 2. Postavite vrijednost na 0.0 i odvrnite zaobljenu slijepu maticu. Kalibracija 3. Prije ponovnog postavljanja ručice provjerite je li za postavku prikazana vrijednost 0.0	Skidanje ručice 1. Spojna navrtka je dostupna kada se otpusti zelena blokada. 2. Podesite skal u 0.0 i odvrnite priključnu navrtku. Kalibracija 3. Pre vraćanja ručice, uverite se da skala pokazuje 0.0	Demontaža ročaja 1. Ko sprostite zeleni zatič, lahko dostopate do spojne matice. 2. Obrnite merilo v položaj 0,0 in odvijte spojno matico. Umerjanje 3. Pred vnovično namestitvijo ročaja mora biti prikazana vrednost 0,0.	Ta bort handtaget 1. Kopplingsmuttern blir åtkomlig när det gröna låset frigörs. 2. Vrid skalan till 0,0 och skruva loss kopplingsmuttern. Kalibrering 3. Kontrollera att inställningen är 0,0 innan ratten monteras tillbaka.	Demontáž rukojeti 1. Spojovací matice bude přístupná po uvolnění zelené pojistky. 2. Otočte stupnici na 0.0 a odšroubujte spojovací matici. Kalibrace 3. Před vrácením rukojeti zkontrolujte, že je nastavená hodnota 0.0.	Kahvan irrottaminen 1. Liitosmutteri tulee esille, kun vihreä lukko vapautetaan. 2. Käännä asteikko kohtaan 0.0 ja kierrä liitosmutteri auki. Kalibrointi 3. Varmista ennen kahvan uudelleen asennusta, että asetuksen näyttöllä on 0.0.
	Openen en sluiten Een indicator geeft aan: wit = afsluiter geopend rood = afsluiter gesloten	Închiderea și deschiderea Un indicator arată: Alb = robinet deschis Roșu = robinet închis	Apertura y cierre Indicador de la válvula: Blanco = válvula abierta Rojo = válvula cerrada	打开和关闭 指示灯： 白 = 平衡阀已打开 红 = 平衡阀已关闭	Otvaranje i zatvaranje Indikatori: Bijeli = otvoren ventil Crveni = zatvoren ventil	Otvoren i zatvoren Indikator pokazuje: Belo = otvoren ventil Crveno = zatvoren ventil	Odpiranje in zapiranje Prikaz položaja: belo = odprt ventil rdeče = zaprt ventil	Öppna och stänga En indikator visar: Vit = öppen ventil Röd = stängd ventil	Otevření a zavření Barva indikátoru: Bílá = ventil je otevřený Červená = ventil je zavřený	Avaa ja sulje Ilmaisin näyttää: Valkoinen = venttiili auki Punainen = venttiili kiinni
	Debiet instellen 1. Wanneer de afsluiter geopend is, is de vergrendeling opgeheven. Er kan ook een inbussleutel worden gebruikt. 2. De hendel springt omhoog en het gewenste debiet kan worden ingesteld. Debietschema's zijn te vinden op http://heating.danfoss.com . 3. Vergrendel de instelling door de hendel in te drukken tot deze vastklikt. Afdichting 4. De instelling kan worden beveiligd met behulp van een afdichtingsstrip.	Reglarea debitului 1. Când robinetul este deschis, dispozitivul de blocare este eliberat. Se poate utiliza și o cheie Allen. 2. Mănerul apare, iar debitul poate fi reglat la valoarea dorită. Diagramele de debit pot fi găsite la adresa http://heating.danfoss.com . 3. Blocați reglarea apăsând mânerul până ce face clic.	Ajuste del caudal 1. Cuando la válvula está abierta, el bloqueo queda libre. También se puede utilizar una llave Allen. 2. El mando se eleva y permite regular el caudal. Siga los diagramas de caudal que encontrará en http://heating.danfoss.com . 3. Bloquéelo en este ajuste presionando el mando hasta que oiga un clic.	设置流量 1. 当阀门打开时，即可松开设置锁。 可使用内六角扳手。 2. 手柄弹出，此时可设置所需的流量。 流量图可在 http://heating.danfoss.com 中找到 3. 按下手柄，直到听到喀嗒一声，以锁定设置。 密封件 4. 可使用密封条保护设置。	Postavljanje protoka 1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvući. Možete upotrijebiti i imbus ključ. 2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok. Dijagrame protoka potražite na adresi http://heating.danfoss.com . 3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu.	Podešavanje protoka 1. Kada je ventil otvoren blokada je otpuštena. Može da se upotreb i imbus ključ. 2. Ručica se izdvaja i može da se podesi željeni protok. Dijagrame protoka možete da pronađete na http://heating.danfoss.com . 3. Blokirajte podešavanje pritiskom na ručicu dok ne klikne.	Nastavitev pretoka 1. Pri odprtem ventilu je zatič sproščen. Uporabite lahko tudi imbus ključ. 2. Ročaj izskoči in nastavite lahko željeni pretok. Diagrami pretoka so na voljo na naslovu http://heating.danfoss.com . 3. Zaklenite nastavev s pritiskom na ročaj, da se ta zaskoči.	Ställa in flödet 1. När ventilen är öppen kan låset frisläppas. Sexkantsnyckel kan också användas. 2. Handtaget frigörs uppåt och önskat flöde kan ställas in. Du hittar flödesdiagram på http://heating.danfoss.com . 3. Lås inställningen genom att trycka på handtaget tills det klickar.	Nastavení průtoku 1. Když je ventil otevřený, pojistka je uvolněná. Také je možné použít imbusový klíč. 2. Rukojeť vyskočí nahoru a je možné nastavit požadovaný průtok. Diagramy průtoku jsou k dispozici na http://heating.danfoss.com . 3. Nastavení zajistíte stisknutím a zacvaknutím rukojeti.	Virtauksen asetus: 1. Kun venttiili on auki, lukko on vapautettu. Myös kuusiokoloavainta voidaan käyttää. 2. Kahva nousee ylös ja haluttu virtaus voidaan asettaa. Virtauskaaviot löytyvät osoitteesta http://heating.danfoss.com . 3. Lukitse asetus painamalla kahvaa, kunnes se lukittuu.
	Afvoer De meetunit kan in elke gewenste positie worden gedraaid. De rode teststekker laat de toevoerzijde van de afsluiter af, en de blauwe de afvoerzijde. Max. 3 slagen, zie afbeelding. De afvoeraansluiting (accessoire) moet worden gebruikt om een slang aan te sluiten.	Scurgerea Suportul de măsurare poate fi rotit în orice poziție. Niplul roșu deschide orificiul de admisie al robinetului, iar niplul albastru, orificiul de evacuare. Max. 3 ture, a se vedea ilustrația. Accesorii de conectare la scurgere este utilizat pentru atașarea unui furtun.	Desagüe La estación de medida se puede girar en todas las direcciones. La llave de prueba roja desagua la entrada de la válvula, y la azul, la salida. Máx. 3 vueltas; consulte la ilustración. El accesorio de desagüe debe conectarse a una manguera.	排放 测量站可转向任何方向。红色测试插头排放阀门的入口侧，蓝色测试插头排放阀门的出口侧。 最大 3 圈，请见图示。排放连接附件用于连接软管。 注意： PURE 版本的螺丝为左旋（反向）螺纹。 普通版本：逆时针旋转排水 PURE 版本：顺时针旋转排水	Odvod Mjerne priključke možete okrenuti u bilo koji položaj. Kroz crveni mjerni priključak možete isprazniti ulaznu stranu ventila, a plavi izlaznu. Maks. 3 okreta, pogledajte sliku. Za priključivanje crijeva morate upotrijebiti odvodni priključak koji je dostupan u dodatnoj opremi.	Pražnjenje Merna stanica može da se okrene u bilo koji položaj. Crveni merni priključak ispušta praznu dovodno stran, z modrim pa odvodno stran. Najv. 3 obrate, glejte sliku. Za pritrditev cevi uporabite dodatni izpustni priključek.	Izpust Merilna postaja je lahko poljubno usmerjena. Z rdečim preizkusnim ventilom izpraznijo dovodno stran, z modrim pa odvodno stran. Najv. 3 obrate, glejte sliko. Za pritrditev cevi uporabite dodatni izpustni priključek.	Avtappning Mätstationen kan vridas runt till vilken position som helst. Den röda testpluggen dränerar ventils inloppssida och det blå uttaget dränerar retursidan. Max. 3 varv. Se bild. Dräneringsanslutningen används till att ansluta en slang.	Zajištění 4. Nastavení lze chránit pomocí pečetičího pásku.	Tyhjennysaukko Mittausasema voidaan kääntää mihin asentoon hyvänsä. Punainen testikorkki tyhjentää venttiilin tulopuolen ja sininen lähdön. Enint. 3 käännöstä. Katso kuva. Tyhjennysliitäntää on tarkoitus käyttää letkun liittämiseen.
	Opmerking: De schroeven in de PURE-versie hebben een linkse (omgekeerde) schroefdraad. Normale versie: tegen de klok in draaien om te legen PURE-versie: met de klok mee draaien om te legen	Notă: Șuruburile din versiunea PURE au filet pe partea stângă (invers). Versiune normală: desfacere în sens invers acelor de ceasornic pentru scurgere Versiune PURE: desfacere în sensul acelor de ceasornic pentru scurgere	Märkus: PURE versiooni kruvidel on vasakukäeline (vastupidine) keere. Tavalline versioon: vastupäeva keerates tühjendamine PURE versioon: päripäeva keerates tühjendamine		Napomena: Vijci u PURE verziji imaju lijevi (obrnuti) navoj. Normalna verzija: okrenuti suprotno od kazaljke na satu za ispuštanje PURE verzija: okrenuti u smjeru kazaljke na satu za ispuštanje	Napomena: Šrafovi u PURE verziji imaju levi (obrnuti) navoj. Standardna verzija: odvrtnje suprotno od smera kazaljke na satu za pražnjenje PURE verzija: odvrtnje u smeru kazaljke na satu za pražnjenje	Opomba: Vijaki v različici PURE imajo levi (obratni) navoj. Običajna različica: odvijanje v nasprotni smeri urinega kazalca za praznjenje PURE verzija: odvijanje v smeri urinega kazalca za praznjenje	Observea: Skruvurna i PURE-versionen har vänstergänga (omvänd). Normal version: moturs för tömning PURE-version: medurs för tömning	Poznámka: Šrouby ve verzi PURE mají levý (reverzní) závit. Běžná verze: proti směru hodinových ručiček pro vypuštění Verze PURE: po směru hodinových ručiček pro vypuštění	Huomautus: PURE-version ruuveissa on vasenkätinen (käänteinen) kierre. Normaali versio: vastapäivään tyhjennystä varten PURE-versio: myötäpäivään tyhjennystä varten